

## VERTALING

## FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 334

[C — 2003/31017]

**21 NOVEMBER 2002.** — Decreet houdende instemming door de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Staten enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, en met de Slotakte en het Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Staten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, ten gevolge van de toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Oostenrijk, van de Republiek Finland en van het Koninkrijk Zweden

De Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie heeft aangenomen :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, en de Slotakte en het Protocol bij de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Staten enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, ten gevolge van de toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Oostenrijk, van de Republiek Finland en van het Koninkrijk Zweden, ondertekend te Brussel op 10 april 1997, zullen volkomen uitwerking hebben.

Brussel, 21 november 2002.

Het College van de Franse Gemeenschapscommissie bekrachtigt het decreet aangenomen door de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Staten enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, en met de Slotakte en met het Protocol bij de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Staten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, ten gevolge van de toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Oostenrijk, van de Republiek Finland en van het Koninkrijk Zweden.

E. TOMAS,  
Voorzitter van het College

F.-X. de DONNEA,  
Lid van het College

D. GOSUIN,  
Lid van het College

W. DRAPS,  
Lid van het College

A. HUTCHINSON,  
Lid van het College

## COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 335

[C — 2003/31018]

**21 NOVEMBRE 2002.** — Décret portant assentiment par l'Assemblée de la Commission communautaire française à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, et à l'Acte final et au Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, consécutif à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne

L'Assemblée de la Commission communautaire française a adopté :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

**Art. 2.** L'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, et l'Acte final, faits à Corfou, le 24 juin 1994 et le Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, consécutif à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, signé à Bruxelles, le 21 mai 1997, sortiront leur plein et entier effet.

Bruxelles, le 21 novembre 2002.

Le Collège de la Commission communautaire française sanctionne le décret adopté par l'Assemblée de la Commission communautaire française portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, et l'Acte final et au Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, consécutif à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne.

E. TOMAS,  
Président du Collège  
F.-X. de DONNEA,  
Membre du Collège  
D. GOSUIN,  
Membre du Collège  
W. DRAPS,  
Membre du Collège  
A. HUTCHINSON,  
Membre du Collège

---

VERTALING

**FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 2003 — 335

[C – 2003/31018]

**21 NOVEMBER 2002.** — Decreet houdende instemming door de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Statens enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, en met de Slotakte en met het Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Statens enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, ten gevolge van de toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Oostenrijk, van de Republiek Finland en van het Koninkrijk Zweden

De Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie heeft aangenomen :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Statens, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, en de Slotakte, opgemaakt te Corfou op 24 juni 1994, en het Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Statens, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, ten gevolge van de toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Oostenrijk, van de Republiek Finland en van het Koninkrijk Zweden, ondertekend te Brussel op 21 mei 1997, zullen volkomen uitwerking hebben.

Brussel, 21 november 2002.

Het College van de Franse Gemeenschapscommissie bekrachtigt het decreet aangenomen door de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Statens, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, en met de Slotakte en met het Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Statens, enerzijds, en de Russische Federatie anderzijds, ten gevolge van de toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Oostenrijk, van de Republiek Finland en van het Koninkrijk Zweden.

E. TOMAS,  
Voorzitter van het College  
F.-X. de DONNEA,  
Lid van het College  
D. GOSUIN,  
Lid van het College  
W. DRAPS,  
Lid van het College  
A. HUTCHINSON,  
Lid van het College